

## STANDARD PURCHASING TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS AND SERVICES ("Conditions")

CHILE

### 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

**"Affiliate"** any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

**"Change"** any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.

**"Claims"** claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;

**"Confidential Information"** any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;

**"Contract"** a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1;

**"Control"** in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and **"Controlled"** is construed accordingly;

**"Deliverables"** means Goods, Work Product and/or Services.

**"Delivery"** delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;

**"Framework Agreement"** a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

**"Goods"** the goods set out in the Order, any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"IPR"** all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

**"IPR Claim"** a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

**"Liability"** liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation,

## CONDICIONES ESTÁNDAR DE COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS ("Condiciones")

CHILE

### 1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN

En las presentes Condiciones:

1.1 los siguientes términos tendrán los significados que siguen a continuación:

**"Filial"** hace referencia a toda persona que nos Controla, que Controlamos o que está bajo Control común con nosotros ocasionalmente;

**"Cambio"** hace referencia a todo cambio mecánico, informático o de cualquier otro tipo en el diseño, el proceso de fabricación, la cadena de suministro, las especificaciones, los materiales o las normas del producto (incluidas las sustituciones parciales o la reubicación interna de piezas) que afecta o podría afectar el rendimiento, la fiabilidad, la función, la seguridad, la apariencia, la calidad, las dimensiones, las tolerancias o cualquier otra Especificación de los Entregables.

**"Reclamaciones"** son las reclamaciones o los procesos que cualquier persona haya entablado o pueda entablar en nuestra contra;

**"Información confidencial"** hace referencia a todo Contrato y toda información relativa a una parte (o a cualquiera de sus Filiales) revelada a la otra parte en relación con el Contrato, pero no incluye la información que la otra parte recibió y que: (i) es de dominio público (por otro medio distinto al incumplimiento de la **Condición 11**); (ii) fue proporcionada por un tercero que no la adquirió bajo condición de confidencialidad; o (iii) se creó sin que se incumpla el Contrato;

**"Contrato"** hace referencia a un contrato que incluye estas Condiciones por el cual usted nos suministra Entregables, incluido de conformidad con un Acuerdo marco, celebrado conforme a la Condición 2.1;

**"Control"** significa, al referirse a una persona, el poder de dirigir o dar instrucciones relativas a la dirección de sus negocios, ya sea como consecuencia de la titularidad de acciones, de la posesión de derechos de voto, mediante el ejercicio de poderes contractuales o de otro modo, y **"Controlada/o"** se interpretará en consecuencia;

**"Entregables"** significa los Bienes, el Producto del trabajo o los Servicios;

**"Entrega"** hace referencia a la entrega de los Bienes de conformidad con la **Condición 4**;

**"Acuerdo marco"** es un acuerdo marco celebrado entre usted y nosotros cuyo objeto es el suministro de Entregables y que incluye las presentes Condiciones;

**"Bienes"** hace referencia a los bienes establecidos en el Pedido, en cualquier Especificación o a los que se hace referencia en el Acuerdo marco;

**"DPI"** es todo derecho de propiedad intelectual e industrial del tipo que fuere, incluidas las patentes, los secretos comerciales, los certificados complementarios de protección, los derechos sobre los conocimientos técnicos, las marcas

restitution, under statute or otherwise including any liability under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

**"Losses"** all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;

**"Order"** our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

**"Price"** (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

**"Services"** the services set out in the Order, any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"Specification"** the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;

**"we"** or **"us"** or **"our"** the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;

**"Work Product"** any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

**"you"** the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;

1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;

1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);

1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party;

1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a

registradas y los diseños registrados y no registrados, los modelos, los derechos a impedir las acciones de usurpación o la competencia desleal y los derechos de autor, los derechos sobre bases de datos, los derechos sobre topografías y todo derecho sobre toda invención, descubrimiento o proceso, y solicitudes de derechos a solicitar cualquiera de los anteriores, en todos los países del mundo y junto con toda renovación, prórroga, continuación, división, reemisión, revisión y sustitución;

**"Reclamación de DPI"** es toda Reclamación de que la posesión, el uso o la venta de Entregables de nuestra parte, de parte de nuestra Filial o de sus o de nuestros Clientes infringe el DPI de alguna persona;

**"Responsabilidad"** hace referencia a la responsabilidad que se deriva de un Contrato o en relación con este, sea por razón contractual o extracontractual, por declaración falsa, restitución, de conformidad con la ley o de otro modo, incluida toda responsabilidad en virtud de una indemnización contenida en un Contrato o derivada de la infracción, el incumplimiento o el retraso en el cumplimiento de las obligaciones de una parte en virtud de un Contrato, independientemente de su causa, incluida la negligencia;

**"Pérdidas"** hace referencia a todas las pérdidas, los pasivos, los costos, los reclamos, los daños y los gastos que nosotros o nuestras Filiales hemos contraído o deberemos contraer, incluso con respecto a toda Reclamación, incluidas las Reclamaciones de DPI;

**"Pedido"** hace referencia a la aceptación por escrito de su presupuesto para que nos suministre Entregables o todo pedido de compra de Entregables que le enviemos;

**"Precio"** es (i) el importe inferior entre el precio de los Entregables estipulado en el Pedido y el precio que usted ha fijado para los Entregables vigente al momento de la Entrega de los Bienes o la prestación de los Servicios; o (ii) cuando se haya celebrado un Acuerdo marco, el precio de los Entregables estipulado en dicho Acuerdo marco;

**"Servicios"** hace referencia a los servicios establecidos en el Pedido, en cualquier Especificación o a los que se hace referencia en el Acuerdo marco;

**"Especificación"** hace referencia a las especificaciones y los requisitos relativos a los Entregables que se estipulan o a los que se hace referencia en el Pedido o que se definen en el Acuerdo marco;

**"nosotros"** o **"nuestra/o(s)"** hace referencia a la persona designada como el cliente en el Pedido o denominada "Cliente" en el Acuerdo marco;

**"Producto del trabajo"** se refiere a todo informe, documento, producto del trabajo o cualquier otro material que usted haya creado para nosotros o que un tercero haya creado para nosotros en su nombre, derivado de los Servicios;

**"usted"** hace referencia a la persona designada como el proveedor en el Pedido o denominada "Proveedor" en el Acuerdo marco;

1.2 los encabezados son solo a título de referencia y no afectan la interpretación de estas Condiciones;

1.3 las referencias a una "persona" incluyen toda persona física, persona jurídica, asociación, autoridad gubernamental,

statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision;

1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail; and

1.8 legal terms defined by the governing law of these Conditions shall prevail in the event of any ambiguity, inconsistency or conflict between such legal term and other defined terms set out in these Conditions.

## 2. CONTRACT FORMATION

2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us for Deliverables. We are not obliged to accept any quotation issued by you.

2.2 To the maximum extent permitted by law, these Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("**Seller T&Cs**") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.

2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and

2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

## 3. QUALITY CONTROL & TESTING

3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.

3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for at least five (5) years (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order)

agencia o departamento, estado o cualquier otra entidad (tenga o no en cada caso personería jurídica separada);

1.4 toda palabra que siga a los términos "incluida/o(s)", "en especial" o a cualquier otra expresión similar se interpretará sin restricciones y, en consecuencia, no limitará el significado de las palabras que le anteceden;

1.5 la obligación de cualquiera de las partes de obtener o garantizar el cumplimiento o la situación de otra persona se interpretará como la obligación principal de dicha parte;

1.6 toda referencia a un estatuto o disposición legal será una referencia a su versión modificada o nuevamente promulgada. Una referencia a un estatuto o a una disposición legal incluirá toda legislación derivada realizada en virtud de dicho estatuto o de dicha disposición legal;

1.7 la versión en inglés de estas Condiciones es la versión vinculante para usted y nosotros. Toda traducción que se realice solo se proporcionará para facilitar la consulta. En caso de conflicto, ambigüedad o incoherencia entre la versión en inglés de estas Condiciones y cualquier otra versión traducida, la versión en inglés prevalecerá; y

1.8 los términos legales definidos por la legislación que rige estas Condiciones prevalecerán en caso de ambigüedad, incoherencia o conflicto entre dicho término legal y otros términos definidos estipulados en las presentes Condiciones.

## 2. CREACIÓN DEL CONTRATO

2.1 Se creará un Contrato cuando aceptemos cualquier presupuesto que usted envíe (sea oral o escrito) mediante la emisión de un Pedido (se haya celebrado o no un Acuerdo marco) o cuando usted realice algún acto consistente con el cumplimiento de un Pedido de Entregables que le hayamos realizado. No estamos obligados a aceptar ningún presupuesto que nos envíe.

2.2 Hasta el grado máximo que permita la ley, estas Condiciones serán las únicas condiciones conforme a las cuales compraremos Entregables. Se aplicarán en lugar de toda condición que usted desee aplicar o que pueda estar de otro modo implícita, incluidas aquellas endosadas, entregadas o incluidas en su presupuesto, confirmación del Pedido, en su sitio web o en otros materiales o medios de venta o en cualquier remito ("**Condiciones del Vendedor**") y renunciará a todo derecho a basarse en dichas Condiciones del Vendedor. La Entrega de los Bienes o el comienzo de la prestación de los Servicios constituirán prueba irrefutable de su aceptación de las presentes Condiciones.

2.3 No podrá cancelar un Contrato. Salvo que nos haya notificado por escrito previo a que realicemos un Pedido de que no podemos cancelarlo, podremos cancelar total o parcialmente un Contrato en cualquier momento previo a la Entrega o la finalización de la prestación de los Servicios. Nuestra única Responsabilidad será el pago de una compensación razonable por el trabajo en curso al momento de la cancelación. No obstante:

2.3.1 dicha compensación no incluirá ningún lucro cesante ni ningún daño indirecto ni pérdida consecuencial; y

2.3.2 cuando los Bienes no se fabriquen específicamente para nosotros conforme a la Especificación, nuestra única Responsabilidad será pagarle un cargo justo y razonable en

from the date of Delivery of Goods which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.

3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1, you will take all steps necessary to ensure compliance.

3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.

3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced for separately by you.

#### **4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES**

4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2010) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.

4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.

4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us liquidated damages of 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as liquidated damages in circumstances where we have suffered loss in excess of the liquidated damages as a result of your late performance. Therefore, our rights to any liquidated damages under this **Conditions 4.3** is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract. A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of liquidated damages pursuant to **Conditions 4.3** actually applied or paid in respect of such late performance.

4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.

4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our quantity of Goods, and any special

concepto de reposición de existencias.

#### **3. CONTROL DE CALIDAD Y PRUEBAS**

3.1 La cantidad, descripción y Especificación de los Entregables serán las que se definan en el Pedido. No realizará ningún Cambio en los Entregables sin nuestro consentimiento previo por escrito. Realizará todo Cambio razonable que le solicitemos en los Entregables. Negociaremos de buena fe un ajuste acordado al precio, la fecha de Entrega o ambos como resultado de un Cambio.

3.2 Llevará registros pormenorizados de control de calidad y fabricación durante al menos cinco (5) años (o cualquier otro período que se pueda estipular en un Acuerdo marco o Pedido) a partir de la fecha de Entrega de los Bienes, los cuales podrán ser inspeccionados por nosotros o por un tercero en nuestro nombre y de los cuales podremos solicitar copias.

3.3 Podremos inspeccionar y probar los Bienes en cualquier momento previo a la Entrega. Permitirá que nosotros y nuestros representantes ingresemos a sus instalaciones para llevar a cabo dicha inspección y dichas pruebas y nos proporcionará todos los servicios que podamos requerir razonablemente. Si, tras dicha inspección o dichas pruebas, consideramos que los Bienes no cumplen con la Condición 5.1, tomará todas las medidas necesarias para garantizar el cumplimiento.

3.4 Mantendrá un sistema de control de calidad que cumpla con toda norma internacional que exijamos, o que nosotros hayamos aprobado, y todo sistema de prueba e inspección que podamos requerir.

3.5 No podrá realizar entregas parciales de los Bienes sin nuestro consentimiento previo por escrito. Deberá facturar todos los pagos fraccionados por separado.

#### **4. ENTREGA DE BIENES / SUMINISTRO DE SERVICIOS**

4.1 Salvo que se disponga de otro modo en un Pedido, entregará los Bienes DDP (Incoterms 2010) a la dirección especificada en el Pedido durante nuestro horario laboral normal en la fecha especificada en el Pedido. Usted será responsable de descargar los Bienes del vehículo de entrega. La Entrega de los Bienes tendrá lugar cuando se hayan descargado en la dirección de entrega.

4.2 Usted prestará los Servicios de conformidad con el calendario aplicable que se le haya comunicado o conforme a lo dispuesto en el Pedido para cumplir con todas las Especificaciones.

4.3 El factor tiempo es de vital importancia para el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato. Si está atrasado en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, nos pagará una indemnización a tanto alzado del 1,5 % del Precio por cada semana de retraso, hasta un máximo del 15 % del Precio. Usted y nosotros acordamos que este importe es razonable y proporcionado y la manera más efectiva de compensarnos por parte o la totalidad de las pérdidas que suframos como consecuencia del cumplimiento tardío. No obstante, queda entendido que podremos reclamar daños y perjuicios, además de la indemnización a tanto alzado, en circunstancias en las que la pérdida sufrida exceda dicha indemnización como

storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.

4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier

4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.

4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery.

4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods.

## 5. YOUR OBLIGATIONS

5.1 You will make sure that the Goods will:

5.1.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you;

5.1.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;

5.1.3 be free from defects in design, materials and workmanship;

5.1.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;

5.1.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory requirements and (iii) standards and requirements of relevant statutory and regulatory bodies; and

5.1.6 be safe and without risk to health.

consecuencia de su cumplimiento tardío. Por tanto, nuestros derechos a cualquier indemnización a tanto alzado en virtud de la presente **Condición 4.3** se entienden sin perjuicio de cualquier otro derecho que podamos tener en virtud del Contrato o de otro modo con respecto al cumplimiento tardío, incluido el derecho de demandar por daños y perjuicios o cualquier otro recurso o la posibilidad de rescindir el Contrato. A la reclamación por daños y perjuicios por cumplimiento tardío se le descontará el importe de la indemnización a tanto alzado en virtud de la presente **Condición 4.3** que ya se haya aplicado o pagado con respecto a dicho cumplimiento tardío.

4.4 Aceptaremos los Servicios cuando consideremos que los Servicios cumplen con las Especificaciones.

4.5 Se asegurará de que los Bienes estén marcados conforme a la cantidad de Bienes y a toda instrucción de almacenamiento especial, y de que se entreguen con todas las instrucciones de operación y seguridad, avisos de advertencia presentados de forma clara y toda otra información que sea necesaria para el uso, el mantenimiento y la reparación adecuados de los Bienes.

4.6 Si no entrega los Bienes a tiempo, podremos rescindir el Contrato de inmediato mediante notificación, en cuyo caso nos reembolsará toda suma que ya le hayamos pagado en relación con los Bienes que no se han entregado y nos indemnizará o indemnizará a nuestras Filiales por toda Pérdida derivada de su incumplimiento en el suministro de los Bienes, incluso por la obtención de bienes sustitutivos de otro proveedor.

4.7 Tras la Entrega, contaremos con un plazo razonable para inspeccionar los Bienes. Podremos rechazar aquellos Bienes que no cumplan con las Especificaciones. También podremos rechazar aquellos Bienes que sean inferiores o superiores a la cantidad o al tipo Pedido o entregado previo a la fecha especificada en el Pedido. Los Bienes rechazados se le devolverán a su cuenta y cargo. Si aceptamos Bienes entregados previo a la fecha especificada en el Pedido, podremos cobrarle el costo de almacenamiento de estos hasta la fecha de Entrega realmente especificada.

4.8 El riesgo relativo a los Bienes se transmite de usted a nosotros al momento de la aceptación o de la Entrega, lo que ocurra más tarde. La titularidad de los Bienes se transferirá a nosotros al pago del Precio o al momento de la Entrega, lo que ocurra primero.

4.9 Nos notificará por escrito lo antes posible si cualquiera de los Bienes o la asistencia sobre productos para cualquiera de los Bienes se interrumpiera o entrara en fase de "Fin de la venta" o de "Fin de vida útil". A nuestra solicitud, ambos acordaremos de buena fe un plazo razonable durante el cual usted conservará piezas de recambio a nuestra disposición para todo Bien discontinuado, que ya no cuente con asistencia de productos o que esté en fase de fin de la vida útil o de fin de la venta.

## 5. SUS OBLIGACIONES

5.1 Usted se asegurará de que los Bienes:

5.1.1 sean de calidad satisfactoria, incluyan materiales auténticos y nuevos (que no estén usados, renovados, reacondicionados, reconstruidos, falsificados ni que sean tan

5.2 In respect of Services, You will:

5.2.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;

5.2.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;

5.2.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;

5.2.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;

5.2.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services;

5.2.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and

5.2.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.

5.3 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.

5.4 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with **Condition 5.1** during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach **Condition 5.2**, then we may:

5.4.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;

5.4.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;

5.4.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you to refund the Price for the relevant Deliverables;

5.4.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or

5.4.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.

5.5 Condition 5.4 will apply to any repaired or replacement Goods supplied under Condition 5.4.2.

5.6 If, as a result of any Goods not conforming with **Condition 5.1** or Services not conforming with **Condition 5.2** or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.

viejos que repercutan seriamente en su utilidad o seguridad) y que sean aptos para cualquier fin que nosotros le hayamos notificado;

5.1.2 sean conformes y cumplan con las Especificaciones;

5.1.3 no tengan ningún defecto de diseño, material ni de construcción;

5.1.4 se nos vendan con pleno dominio, libres de todo gravamen y que no infrinjan los DPI de ningún tercero;

5.1.5 cumplan con la totalidad de (i) las leyes aplicables, (ii) los requisitos normativos y (iii) las normas y los requisitos de los órganos estatutarios y reguladores; y

5.1.6 sean seguros y no presenten ningún riesgo para la salud.

5.2 Con respecto a los Servicios, Usted:

5.2.1 prestará los Servicios con el mayor cuidado, la mayor destreza y diligencia de conformidad con las mejores prácticas;

5.2.2 empleará personal (cuyo número sea suficiente) que cuente con las competencias y la experiencia adecuadas para prestar los Servicios;

5.2.3 se asegurará de que los Servicios sean conformes a nuestras instrucciones razonables, cumplan con las Especificaciones y se presten con vistas a satisfacer los fines que nosotros le notifiquemos, y que no infrinjan los DPI de ningún tercero;

5.2.4 proporcionará todo el equipo, las herramientas y los vehículos y demás artículos necesarios para la prestación de los Servicios;

5.2.5 obtendrá y conservará en todo momento todas las licencias y todos los consentimientos requeridos para la prestación de los Servicios;

5.2.6 cumplirá con todas las leyes, los reglamentos, las políticas reguladoras, las directrices o los códigos de la industria aplicables que puedan aplicarse a la prestación de los Servicios; y

5.2.7 no realizará ni omitirá ninguna acción que pueda hacer que nosotros o nuestras Filiales pierdan alguna licencia, autorización o algún consentimiento o permiso necesario para nuestro o su negocio.

5.3 Cumplirá con todas las normas y todos los reglamentos en materia de salud y seguridad y con cualquier otro requisito de seguridad que se aplique en cualquiera de nuestras instalaciones y se asegurará de que su personal cuente con seguro contra todo riesgo mientras trabaje en nuestras instalaciones.

5.4 Sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que tengamos, si incumple sustancialmente cualquiera de estas Condiciones o si cualquiera de los Bienes (hayan sido o no aceptados en parte o en su totalidad) no cumpliera con la **Condición 5.1** durante (i) su período de garantía para los Bienes o (ii) 12 meses tras la Entrega, el que sea mayor, o si alguno de los Servicios incumpliera la **Condición 5.2**, nosotros podremos:

5.4.1 rescindir el Contrato y todo otro Contrato existente de inmediato mediante notificación;

5.4.2 solicitarle, a nuestra elección, que repare o sustituya cuanto antes los Bienes correspondientes o vuelva a prestar

los Servicios correspondientes sin cargo;  
5.4.3 rechazar los Entregables (en parte o en su totalidad) y solicitarle el reembolso del Precio de los Entregables correspondientes;  
5.4.4 aceptar los Entregables sujeto a una reducción equitativa del Precio; o  
5.4.5 a su cargo, reparar o hacer que un tercero repare los Bienes o volver a prestar o hacer que un tercero vuelva a prestar los Servicios, y usted nos indemnizará o indemnizará a nuestras Filiales contra toda Pérdida (incluso contra toda Reclamación de DPI) derivada de dicha infracción.  
5.5 La Condición 5.4 se aplicará a todos los Bienes reparados o de sustitución que se suministren en virtud de la Condición 5.4.2.

5.6 Si determinamos que es necesario o nos vemos obligados a llevar a cabo una campaña de recuperación, eliminación o corrección ("campaña") habida cuenta del hecho de que los Bienes no cumplen con la **Condición 5.1** o de que los Servicios no cumplen con la **Condición 5.2** o presentan, por cualquier otro motivo, un riesgo irrazonable de daño al público o al medio ambiente, podremos implementar dicha campaña y deberá indemnizarnos e indemnizar a nuestras Filiales por toda Pérdida que debamos afrontar como consecuencia de esta.

## 6. OUR PROPERTY

6.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("**Tooling**"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand.

6.2 You will insure against all risks any Tooling sent to you in connection with the Contract and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.

6.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.

6.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.

6.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.

## 6. NUESTRA PROPIEDAD

6.1 Todos los modelos, los troqueles, los moldes o demás herramientas o materiales que nosotros suministremos o que usted haya preparado u obtenido para nosotros a nuestro cargo ("**Herramienta(s)**") estarán marcados con nuestro nombre o conforme a nuestras especificaciones, serán de nuestra propiedad exclusiva y deberán ser devueltos en buenas condiciones a pedido nuestro.

6.2 Usted deberá asegurar contra todo riesgo las Herramientas que reciba en relación con el Contrato, al igual que sus propias herramientas o propiedad que puedan encontrarse en nuestras instalaciones a fin de suministrar los Entregables. Mantendrá todas las Herramientas en seguridad y buenas condiciones mientras se encuentren bajo su custodia o control. Todas las Herramientas se mantendrán separadas de sus existencias y demás inventario.

6.3 Nos reservamos el derecho de cobrarle el costo de cualquier Herramienta si se destruye o daña o ya no es apta para el fin para el que se fabricó inicialmente mientras se encuentre bajo su control.

6.4 No podrá enajenar ninguna Herramienta si no es con arreglo a nuestras instrucciones previas por escrito. No deberá, en ningún momento, usar Herramientas, ni permitirá que dichas Herramientas sean utilizadas por ninguna otra persona con cualquier otra finalidad distinta al suministro de los Entregables, salvo que ya cuente con nuestro consentimiento previo por escrito.

6.5 Tendremos derecho a ingresar en sus instalaciones y retirar las Herramientas en cualquier momento, sin que incurramos en responsabilidad por invasión ni daño de ningún tipo.

## 7. ASSIGNMENT OF IPR

7.1 This **Condition 7** will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this **Condition 7**.

7.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and proprietary rights) in the Goods and our Specification. Accordingly, you will not use our Specification other than to manufacture the Goods for us. With full title

guarantee, you:

7.2.1 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;

7.2.2 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon its creation; and

7.2.3 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon its creation.

7.3 You will at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and

7.4 The exception to **Condition 7.2** above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("**Existing Materials**") will continue to belong to you (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our and their end customers a non-exclusive, perpetual, royalty-free, irrevocable licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.

## 8. PRICE AND PAYMENT

8.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with **Condition 8**. The currency for prices and payment will always be Chilean pesos.

8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Prices which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.

8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax, sales tax and/or goods and services tax (and any other similar or equivalent taxes, duties, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority) upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority.

8.4 You may invoice us for the Prices for the Goods following Delivery and for Services following completion.

8.5 Other than as set out in **Conditions 8.7** and **8.9**, each invoice will be payable by us within 60 days following the date on which the invoice is received by us. You will send invoices to the address specified in the Order.

8.6 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.

8.7 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.

8.8 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at the higher of (i) 3% per year above the base lending rate

## 7. CESIÓN DE LOS DPI

7.1 La presente **Condición 7** se aplicará si los Bienes se deben crear, modificar o volver a diseñar según nuestras Especificaciones. Toda Especificación o Producto del trabajo realizado a medida y que usted cree o haya creado para nosotros, se tratará como un "Bien" a los efectos de la presente **Condición 7**.

7.2 Tendremos la titularidad de todo DPI presente y futuro (junto con todos los derechos económicos y de propiedad) relativos a los Bienes y a nuestra Especificación. En consecuencia, no podrá utilizar nuestra Especificación con un fin distinto a la fabricación de los Bienes para nosotros. Con garantía de pleno dominio, usted:

7.2.1 nos cederá todo DPI sobre los Bienes que subsistan a partir de la fecha del Contrato;

7.2.2 nos cederá (mediante cesión actual del derecho de autor futuro) todo derecho de autor futuro sobre los Bienes inmediatamente después de su creación; y

7.2.3 aceptará cedernos todo otro DPI sobre los Bienes inmediatamente después de su creación.

7.3 A su cargo, ejecutará todo documento y realizará todo acto que le podamos solicitar a fin de garantizar nuestro pleno derecho, dominio e interés sobre los DPI relativos a los Bienes; y

7.4 La excepción a la **Condición 7.2** anterior es que todo DPI sobre los productos, materiales o datos existentes utilizados para crear los Bienes ("**Materiales existentes**") seguirá siendo de su propiedad (o propiedad de sus proveedores). Nos concederá (y, cuando corresponda, se asegurará de que sus proveedores nos concedan) a nosotros, nuestras Filiales y a nuestros y sus clientes finales una licencia no exclusiva, perpetua, exenta de derechos e irrevocable para el uso presente y pasado de los Materiales existentes que forman parte de todo Bien.

## 8. PRECIO Y PAGO

8.1 Siempre que cumpla con sus obligaciones de conformidad con las condiciones del Contrato, le pagaremos el Precio con arreglo a la **Condición 8**. La moneda en la que se fijarán los precios y se harán los pagos será siempre el peso chileno.

8.2 Las únicas sumas de dinero que pagaremos en relación con el suministro de Entregables son los Precios, los cuales incluirán todos los costos y gastos en los que usted incurra, incluido el embalaje, el seguro, el transporte, los aranceles y los costos de envío.

8.3 Las sumas pagaderas en virtud del Contrato no incluirán el impuesto sobre el valor añadido, los impuestos sobre las ventas ni los impuestos sobre bienes y servicios (y cualquier otro impuesto, arancel, tasa y gravamen similar o equivalente que pueda imponer alguna autoridad gubernamental o de otro tipo) cuando nos los suministre, los cuales se pagarán además de dicho importe de la manera y al tipo previstos por la ley, pero con inclusión de todo otro impuesto, tasa y gravamen que puedan imponer las autoridades gubernamentales o de otro tipo.

8.4 Podrá enviarnos una factura por los Precios de los Bienes tras la Entrega y por el Precio de los Servicios tras su

from time to time of Central Bank of Chile (which in no case shall exceed the maximum interest rate permitted by law) and (ii) any minimum rate of interest on overdue invoices specified by law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).

8.9 We may set-off any liability which you have to us against any liability which we have to you.

## 9. TERMINATION

9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 11, 12 or 15.9** will be deemed to be a material breach.

9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control, and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.

9.3 Following expiry or termination of the Contract:

9.3.1 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and

9.3.2 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and

9.3.3 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and

9.3.4 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and **Condition 9.3.3** will not apply to such Confidential Information. **Condition 11** will continue to apply to retained Confidential Information.

9.4 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or

finalización.

8.5 Salvo como se estipula en las **Condiciones 8.7 y 8.9**, nosotros deberemos pagar cada factura en un plazo de 60 días a partir de la fecha en la que la recibamos. Usted nos enviará las facturas a la dirección especificada en el Pedido.

8.6 Ningún pago que realicemos se considerará como aceptación de nuestra parte de los Entregables ni afectará de ningún otro modo los derechos o recursos de los que dispongamos de recuperar todo importe que hayamos pagado en exceso o de forma errónea.

8.7 Podremos retener el pago de todo importe impugnado hasta la resolución de dicha impugnación.

8.8 Si algún importe no impugnado pagadero en virtud del Contrato no se paga a su vencimiento, podrá cobrarnos intereses diarios sobre dicho importe al tipo que sea superior entre (i) el 3% anual por encima del tipo de interés bancario básico que pueda estar vigente del Banco Central de Chile (que no superará en ningún caso el tipo de interés máximo permitido por ley) y (ii) todo tipo de interés mínimo sobre las facturas vencidas previsto por ley, desde la fecha de vencimiento hasta la fecha de pago (sea antes o después del fallo).

8.9 Podremos compensar toda suma que nos adeude con toda suma que nosotros le adeudemos.

## 9. RESCISIÓN

9.1 Sin perjuicio de cualquier otro derecho que tengamos de rescindir un Contrato, si usted cometiera una violación material de las presentes Condiciones, podremos rescindir el Contrato y cualquier otro Contrato existente de inmediato mediante notificación por escrito. Toda violación de las **Condiciones 11, 12 o 15.9** se considerará como una violación material.

9.2 Sin perjuicio de cualquier otro derecho del que dispongamos de rescindir un Contrato, podremos rescindir el Contrato de inmediato mediante notificación por escrito si (a) a usted se le asigna un síndico, administrador o liquidador (sea provisional o de otro tipo); (b) usted está sujeto a una notificación de designación de un administrador o a cualquier otra resolución relativa a la insolvencia; (c) usted emite una resolución relativa a su disolución; (d) un tribunal emite una orden relativa a su disolución; (e) usted celebra un convenio o algún otro acuerdo con acreedores; (f) usted cesa sus actividades comerciales; (g) usted está sujeto a alguna acción similar o equivalente a las especificadas en los incisos (a) a (f) en virtud de cualquier legislación aplicable; o (h) usted está sujeto a algún cambio de Control, y nos deberá notificar de inmediato de producirse cualquiera de tales acontecimientos o circunstancias.

9.3 Tras el vencimiento o la rescisión del Contrato

9.3.1 toda Condición que siga surtiendo efecto implícita o explícitamente tras el vencimiento o la rescisión del Contrato seguirá teniendo plena vigencia; y

9.3.2 todos los demás derechos y las demás obligaciones cesarán de inmediato, pero sin perjuicio de cualquier otro derecho, obligación, reclamación o responsabilidad que pueda existir previo a la fecha de vencimiento o rescisión; y

9.3.3 cada parte cesará de inmediato el uso de la Información

acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.

## 10. LIABILITY AND INSURANCE

10.1 You will indemnify us and our Affiliates (and each of their respective employees, agents, officers, directors, successors and assigns) against all our and their Losses arising from your breach of or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions, including third party claims arising from or in connection with the aforementioned scenarios. We may, at our discretion, control the defence of any claim in respect of which you are required to indemnify us under a Contract.

10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.

10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):

10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;

10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or

10.3.3 for any matter for which it is not permitted by the governing law of these Conditions to exclude or limit its liability.

10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.

10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this **Condition 10** will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-clause or clause and will be considered severable from each other.

10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, cover for any potential liabilities arising from a Contract, and any other insurance cover as requested by the governing law of these Conditions. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.

## 11. CONFIDENTIALITY

11.1 Except as set out in Condition 11.2, each party will:

11.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;

11.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and

confidencial de la otra parte y deberá, tan pronto como sea razonablemente posible y de ser requerido, devolverle a la otra parte toda la Información confidencial de dicha parte (incluidas todas las copias y todos los extractos) que estén en su posesión o bajo su control, o confirmar su destrucción segura; y

9.3.4 cada una de las partes podrá conservar la Información confidencial de la otra parte que requiera para cumplir con cualquier legislación aplicable y la **Condición 9.3.3** no se aplicará a dicha Información confidencial. La **Condición 11** seguirá aplicándose a la Información confidencial conservada.

9.4 Si rescindimos un Contrato, podremos solicitarle que nos entregue todo suministro, material o dibujo que usted haya producido o adquirido para la parte rescindida del Contrato y acordaremos de buena fe el importe pagadero por estos.

## 10. RESPONSABILIDAD Y SEGURO

10.1 Nos indemnizará e indemnizará a nuestras Filiales (y a cada uno de sus respectivos empleados, agentes, funcionarios, directores, sucesores y cesionarios) contra toda Pérdida que suframos o sufran como resultado de su infracción, desempeño negligente, incumplimiento o retraso en el cumplimiento de cualquier parte de estas Condiciones, incluidas las reclamaciones de terceros directa o indirectamente relacionadas con los escenarios anteriormente mencionados. Podremos, a nuestro criterio, controlar la defensa de toda reclamación respecto a la cual usted deba indemnizarnos en virtud de un Contrato.

10.2 Sujeto a la **Condición 10.3**, no asumiremos Responsabilidad alguna ante usted en caso de (i) lucro cesante, pérdida del fondo de comercio o de los ingresos; ni por (ii) ningún daño indirecto, pérdida consecencial o extraordinaria.

10.3 Nada de lo dispuesto en estas Condiciones o en algún Contrato excluirá ni limitará la Responsabilidad de una parte (si la hubiere) ante la otra (incluso para una persona respecto a la cual sea responsable subsidiario):

10.3.1 por muerte o daño personal como consecuencia de su negligencia;

10.3.2 por su fraude o alegación falsa; o

10.3.3 por cualquier asunto para el cual la ley que rige estas Condiciones no permita excluir ni limitar su responsabilidad.

10.4 Las exclusiones y limitaciones de la responsabilidad incluidas en las presentes Condiciones se aplicarán tanto después como antes de la fecha vencimiento o rescisión de todo Contrato.

10.5 Las exclusiones y limitaciones de responsabilidad especificadas en la presente **Condición 10** se considerarán separadamente. La invalidez o inexigibilidad de cualquier inciso o cláusula no afectará la validez ni la exigibilidad de ningún otro inciso ni de ninguna otra cláusula y se considerarán divisibles entre sí.

10.6 Usted deberá contar con cobertura de seguro satisfactoria emitida por una aseguradora de reconocido prestigio a fin de cubrir sus obligaciones ante nosotros, incluida la cobertura de seguro de responsabilidad a terceros, por cualquier posible responsabilidad futura derivada de un

11.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.

11.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:

11.2.1 to the extent required by law, any court of competent jurisdiction or the rules of any government, public or regulatory body or any stock exchange; and

11.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and subcontractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 11.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less than onerous than those set out in this **Condition 11**.

11.3 Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 11** by that party. Accordingly, the other party will be entitled, without having to prove special damages, to injunctive relief, equitable relief (including injunction and/or specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 11** by the first party.

11.4 This **Condition 11** will survive expiry, termination or cancellation of the Contract.

## 12. ETHICAL CONDUCT

12.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Business Ethics (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) or an equivalent code of ethics.

12.2 You represent and warrant that you and your subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered..

12.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to Law N°20,393 and the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups in the Democratic Republic of Congo or any adjoining country. You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.

12.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems,

Contrato, así como cualquier otra cobertura de seguro exigida por la ley que rige las presentes Condiciones. Deberá entregarnos prueba de cobertura de seguro a nuestra solicitud.

## 11. CONFIDENCIALIDAD

11.1 Salvo conforme a lo dispuesto en la Condición 11.2, cada parte deberá cumplir las siguientes condiciones:

11.1.1 solo utilizará la Información confidencial de la otra parte a los fines de cumplir con sus obligaciones y ejercer sus derechos en virtud del Contrato;

11.1.2 mantendrá la Información confidencial de la otra parte en secreto, segura y protegida; y

11.1.3 no revelará la información confidencial de la otra parte a ninguna persona.

11.2 Cada parte podrá revelar la Información confidencial de la otra parte:

11.2.1 en la medida en que sea exigido por la legislación, algún tribunal competente o por las reglas de algún organismo gubernamental, público o normativo o alguna bolsa de valores; y

11.2.2 a sus directivos, directores, empleados y asesores profesionales y, en nuestro caso, a nuestras Filiales, agentes y subcontratistas que necesiten la Información confidencial para cumplir con sus obligaciones y ejercer sus derechos en virtud del Contrato. La parte que revele la Información confidencial de la otra parte en virtud de la **Condición 11.2.2** se asegurará de que cada persona a la que le revele dicha Información confidencial esté sujeta a obligaciones de confidencialidad que no sean menos estrictas que las especificadas en la presente **Condición 11**.

11.3 Cada parte reconoce y acepta que la indemnización por daños y perjuicios por sí sola no constituiría un remedio adecuado por la violación de la **Condición 11** de dicha parte. En consecuencia, la otra parte tendrá derecho, sin que tenga que demostrar daños extraordinarios, a desagravio por mandato judicial, compensación equitativa (incluido el requerimiento o exigencia de cumplimiento estricto del contrato) por todo incumplimiento real o potencial de la **Condición 11** de la primera parte.

11.4 La presente **Condición 11** seguirá vigente tras el vencimiento, la rescisión o anulación del Contrato.

## 12. CONDUCTA ÉTICA

12.1 Realizará sus actividades comerciales de forma ética y legal y de conformidad con nuestro Código de ética empresarial para proveedores (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) o con un código de ética equivalente.

12.2 Declara y garantiza que usted y sus subcontratistas y proveedores no emplearán ni permitirán prácticas laborales inadmisibles como el trabajo infantil o forzado o condiciones de trabajo inseguras, y que cumplirán con todas las leyes, los reglamentos, las normas y los convenios laborales y de contratación aplicables, incluidas las Normas de Derechos Humanos para Empresas de la ONU y los Convenios de la Organización Internacional del Trabajo, así como cualquier ley similar o equivalente que aplique en la jurisdicción en la que estamos inscritos.

books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 12**. We also reserve the right to inquire and investigate your conduct to satisfy ourselves of your compliance with this **Condition 12** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 12**.

### **13. NOTICE**

13.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify. All notices shall be deemed given when delivered personally or if delivered by courier, on the third business day.

### **14. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS**

14.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisions in supplying the Goods. Without limiting the foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or your lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.

14.2 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.

14.3 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 14.

### **15. GENERAL**

15.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and:

15.1.1 neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; and

12.3 Reconoce que conoce y acepta cumplir con todas las leyes de lucha contra el soborno y la corrupción aplicables, incluidas, entre otras, la Ley n.º 20.393 y la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero (FCPA, por sus siglas en inglés) (y los reglamentos y las directrices relacionados) y cualquier ley similar o equivalente que se aplique en la jurisdicción en la que estamos inscritos.

12.4 Declara y garantiza que solo nos proporciona minerales a nosotros y a nuestras Filiales provenientes de fuentes que no (i) contribuyen al conflicto; ni (ii) benefician ni financian a grupos armados en la República Democrática del Congo ni en ningún país limítrofe. Ha adoptado y exige a sus proveedores de minerales que adopten políticas y sistemas de gestión relativos a los minerales de guerra.

12.5 Nos proporcionará y le proporcionará a cualquier persona que designemos acceso a sus instalaciones, personal, sistemas, libros y registros que podamos requerir para verificar su cumplimiento de la presente **Condición 12**. También nos reservamos el derecho de indagar e investigar su conducta para asegurarnos de que usted cumpla con la presente **Condición 12** y de interrumpir nuestra relación comercial en caso de determinarse que usted o alguno de sus funcionarios, directores o empleados ha incumplido alguna parte de la presente **Condición 12**.

### **13. AVISO**

13.1 Las notificaciones y otras comunicaciones proporcionadas a los efectos de un Contrato se realizarán por escrito y se enviarán por mensajería o en mano a la dirección de la parte correspondiente especificada en el Pedido (o a cualquier otra dirección que se pueda notificar por escrito a la otra parte) y, en caso de enviarnos una notificación, deberá ir marcada para la atención de la persona que especifiquemos. Todas las notificaciones se considerarán realizadas cuando se entreguen en persona o, si se envían por servicio de mensajería, al tercer día hábil.

### **14. CONTROLES RELATIVOS A EXPORTACIÓN / IMPORTACIÓN / SANCIONES ECONÓMICAS**

14.1 Acepta cumplir con todos los controles de exportación aplicables, así como con las leyes y los reglamentos relativos a la importación y las sanciones económicas, incluidos los de su país de constitución, los del país desde el que se suministrarán los bienes, los del país en el que se recibirán los Bienes y cualquier otra jurisdicción pertinente. También obtendrá, según se requiera, y cumplirá con todas las autorizaciones gubernamentales aplicables y con sus disposiciones al suministrar los Bienes. Sin perjuicio de lo anterior, no transferirá ningún artículo, dato o servicio sometido a control de exportación que le hayamos proporcionado en relación con el Contrato, para incluir la transferencia a cualquier persona, incluidas las personas empleadas o contratadas por usted o sus proveedores de nivel inferior o asociadas con usted o con sus proveedores de nivel inferior, sin la autoridad de una licencia, exención o excepción aplicable.

14.2 Nos proporcionará toda la información necesaria para respaldar cualquier requisito de autorización reglamentaria o gubernamental que tengamos con respecto a los Bienes.

15.1.2 nothing in **Condition 15.1** will limit or exclude the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.

15.2A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy under the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.

15.3If any term of the Contract is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

15.4Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the Contract must be agreed in writing and signed by both parties.

15.5No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.

15.6Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person.

15.7Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit and we shall also be entitled to enforce such terms on their behalf.

15.8Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

## **16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

16.1The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the laws of Chile. The courts of such jurisdiction have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.

14.3 Nos indemnizará e indemnizará a nuestras Filiales por toda Pérdida derivada de su incumplimiento de la presente Cláusula 14.

## **15. DISPOSICIONES VARIAS**

15.1 El Contrato constituye el acuerdo integral entre las partes y reemplaza cualquier acuerdo o compromiso anterior con respecto a su objeto y:

15.1.1 ninguna de las partes ha celebrado el Contrato con sujeción a ninguna declaración falsa, declaración o afirmación (ya sea hecha por la otra parte o por cualquier otra persona y ya sea hecha por la primera parte o por cualquier otra persona) que no esté expresamente establecida en el Contrato, ni dispondrá de recurso alguno respecto a estas; y  
15.1.2 nada de lo estipulado en la **Condición 15.1** limitará ni excluirá la responsabilidad de ninguna persona en caso de fraude o alegación falsa.

15.2 La demora de una de las partes en el ejercicio, el ejercicio parcial o la falta de ejercicio de un derecho o recurso en virtud del Contrato no constituirá una renuncia, ni impedirá o restringirá el ejercicio futuro de ese ni de cualquier otro derecho o recurso. La renuncia a cualquier derecho, recurso, infracción o incumplimiento solo será válida si está escrita y firmada por la parte que la otorga.

15.3 Si un tribunal, un organismo o una autoridad de jurisdicción competente determinara que alguna condición del Contrato es ilegal, ilícita, nula o inexigible, dicha condición se considerará separada del Contrato y ello no afectará el resto del Contrato, el cual seguirá teniendo vigor y efecto plenos.

15.4 Excepto en la medida en que se especifique en las presentes Condiciones, las modificaciones al Contrato deberán ser acordadas por escrito y firmadas por ambas partes.

15.5 El Contrato no creará ninguna sociedad, relación de agencia ni empresa conjunta entre las partes.

15.6 Cada parte acuerda que es un contratista independiente y que está celebrando el Contrato en calidad de mandante y no de agente de otra persona ni en beneficio de esta.

15.7 Cada una de nuestras Filiales tendrá derecho a hacer cumplir, a título individual, las condiciones de cualquier Contrato en virtud del cual dicha Filial reciba un beneficio y estamos facultados para ejecutar dichos contratos en su beneficio.

15.8 Salvo lo dispuesto en la **Condición 15.7**, las partes no desean que ninguna condición de un Contrato sea ejecutable por ninguna persona que no sea parte de este.

15.9 No podrá ceder, transferir, cargar, mantener en fideicomiso para ninguna persona ni enajenar de ninguna otra manera ninguno de sus derechos en virtud del Contrato ni subcontratar ninguna de sus obligaciones en virtud del Contrato. Podremos ceder un Contrato a nuestras Filiales.

## **16. LEGISLACIÓN APLICABLE Y JURISDICCIÓN**

16.1 El Contrato y toda obligación no contractual que surja en relación con el mismo se regirán por las leyes de Chile. Los tribunales de dicha jurisdicción tendrán competencia exclusiva para determinar cualquier conflicto que surja en relación con el Contrato.

